



# ISTITUTO CULTURALE LADINO VIGO DI FASSA (TN)

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

n. **19** di data **29 gennaio 2015**

**OGGETTO:**

Affido incarico, ai sensi dell'art. 39-sexies, comma 2 del Capo I bis della L.P. 19 luglio 1990, n. 23, al dott.ssa Nives Iori [REDACTED] nell'ambito del progetto Volf

## IL DIRETTORE

- visto il Documento Programmatico per l'anno 2014, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 43 di data 18 dicembre 2013 e ss.mm., ed in particolare gli *Obiettivi* per l'anno 2015, laddove al primo posto compare la redazione finale de "Vocabolario Ladino Fassano", iniziativa strategica nel contesto delle attività di Politica Linguistica 2015 (par. 2);
- visto in particolare l'allegato n.1 "Progetto VoLF", di valenza biennale, con il quale si definiscono dettagliatamente le modalità operative per la redazione di un'opera lessicografica concepita come "thesaurus" del lessico patrimoniale ladino di Fassa, nelle sue diverse varietà locali;
- considerato che tal progetto prevede l'indispensabile ricorso ad una équipe di esperti esterni di elevato livello di specializzazione professionale al fine di garantire continuità ed efficacia alle operazioni di raccolta e codifica dei dati lessicali ottenuti mediante lo spoglio automatico e manuale dei testi ladini esistenti in formato cartaceo e digitale, da inserire nella banca dati FAS-TAL per la lemmatizzazione;
- vista la circolare della PAT prot. n. 2123/GEN/08/D319/SF/FG/LUC di data 5 novembre 2008 con la quale è stato inviato l'aggiornamento del testo coordinato delle disposizioni attuative del Capo I bis della legge 19 luglio 1990, n. 23;
- accertato che l'art. 39 sexies del capo I bis della L.P. 19 luglio 1990, n. 23 autorizza il ricorso a personale esterno per attività complesse che presuppongono nel prestatore il possesso di una professionalità altamente qualificata che può essere affidata in via fiduciaria;
- verificato che le prestazioni oggetto del presente provvedimento hanno esattamente tali caratteristiche di complessità ed alta specializzazione, presupponendo specifiche competenze informatiche, linguistiche e lessicografiche, particolarmente nel campo della linguistica ladina;
- sentita a tale scopo la dott.ssa Nives Iori, esperta in linguistica ladina anche come native speaker, nonché nel trattamento automatico della lingua, nell'uso delle banche dati lessicografiche e del corpus digitale dei testi ladini;
- verificata la disponibilità della suddetta a collaborare per la raccolta dei dati lessicografici con il supporto degli strumenti di trattamento automatico della lingua, nonché per la redazione delle glosse per il nuovo "Vocabolario ladino fassano";
- proposto pertanto alla dott.ssa Nives Iori, la quale ha accettato (prot. n. 175/2015) un incarico di collaborazione coordinata e continuativa per il periodo 2 febbraio 2015-31 luglio 2015, avente ad oggetto lo spoglio dei testi ladini e della letteratura scientifica, la codifica dei dati lessicografici nella banca dati nonché la loro lemmatizzazione mediante il controllo delle fonti nelle diverse varietà locali, con un impegno settimanale di circa 20 ore settimanali, a fronte di un compenso lordo di Euro 6.900,00;
- considerata la competenza e l'esperienza professionale della dott.ssa Nives Iori, dettagliatamente riportata nel curriculum vitae, la quale viene giudicata idonea all'espletamento del lavoro richiesto;

- acquisita la documentazione prevista dall'art. 39 octies comma 1 lettere a), b), c) e d) della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23;
- preso atto che non ricorre alcuna delle ipotesi di esclusione previste dagli articoli 39 septies comma 3) e 39 novies del capo I bis della L.P., n. 23, nonché dall'art. 53 bis della L.P. 3 aprile 1997, n. 7 così come risulta dalla dichiarazione acquisita;
- ritenuto il compenso richiesto congruo sia in riferimento all'alta specializzazione che alla competenza scientifica richiesta;
- visto lo schema di contratto allegato che del presente atto forma parte integrante e sostanziale;
- dato atto che l'incarico verrà svolto presso la sede dell'Istituto Culturale Ladino, in quanto si rende necessario ed indispensabile l'accesso incondizionato alle risorse linguistiche e alle banche dati lessicografiche dell'Istituto;
- visto il regolamento "Funzioni del Consiglio di Amministrazione e gestione amministrativa del Dirigente dell'Istituto Culturale Ladino di Vigo di Fassa (TN)", approvato con deliberazione n. 23 di data 31 marzo 2000 e modificato con deliberazione n. 29 di data 20 aprile 2000 ed approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 1366 di data 2 giugno 2000;
- visto il Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015-2017 ed il relativo documento tecnico di accompagnamento e specificazione del Bilancio 2015-2017, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 41 di data 19 dicembre 2014;
- visto il programma degli interventi esercizio finanziario 2015 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 di data 19 dicembre 2014;
- viste le direttive definitive per l'attuazione degli obiettivi della manovra finanziaria provinciale per il 2015 da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 2063 di data 29 novembre 2014 ed in particolare l'allegato A punto 2 lettera b) e disposizioni comuni, laddove vengono escluse dai limiti imposti alla spesa per nuovi incarichi di studio, ricerca e consulenza le spese indispensabili purché connesse all'attività istituzionale dell'ente, le quali devono essere assunte secondo criteri di sobrietà;
- ritenuto che la spesa relativa all'incarico oggetto del presente provvedimento sia da ricondurre senza dubbio all'attività istituzionale dell'ente in quanto volto allo sviluppo della lessicografia ladina (progetto VOLF), primo obiettivo che questo istituto si è dato per l'anno 2015 (cfr. documento programmatico anno di attività 2015), realizzando quelle che sono le finalità di cui all'art. 1 dello Statuto;
- accertata la disponibilità di fondi al capitolo 337 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2015;

**determina**

1. di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, ai sensi dell'art. 39-sexies, comma 2 del Capo I bis della L.P. 23/90, alla dott.ssa Nives Iori [REDACTED] l'incarico concernente lo spoglio dei testi ladini e della letteratura scientifica, la codifica dei dati lessicografici nella banca dati nonché la loro lemmatizzazione mediante il controllo delle fonti nelle diverse varietà locali;
2. di stabilire che il perfezionamento dell'incarico di cui al punto 1 avverrà secondo lo schema di contratto allegato che forma parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
3. di fissare il compenso relativo all'incarico di cui al punto 1) in € 6.900,00;
4. di corrispondere alla dott.ssa Nives Iori il compenso complessivo lordo di € 6.900,00 non soggetto ad I.V.A. a norma dell'art. 5 del DPR 633/72 e successive modificazioni, su richiesta e dietro presentazione di nota spese corredata da apposite dichiarazioni fiscali e previdenziale in tre rate dell'importo lordo di € 2.300,00, la prima alla fine di marzo 2015, la seconda alla fine di maggio 2015 e la terza, a saldo, il 27 agosto 2015 in concomitanza con il pagamento degli stipendi dei dipendenti, previo accertamento dell'avvenuta regolare prestazione d'opera;
5. di dare atto che il rapporto instaurato con la suddetta collaboratrice, nella forma coordinata e continuativa, è da ritenersi senza alcun vincolo di subordinazione, nel quadro di un rapporto unitario e continuativo, senza organizzazione di mezzi;
6. di dare atto inoltre che, l'incarico verrà svolto presso la sede dell'Istituto Culturale Ladino in quanto si rende necessario ed indispensabile l'accesso incondizionato alle risorse linguistiche e alle banche dati lessicografiche dell'Istituto,
7. di dare atto infine che l'impegno temporale richiesto, quantificato in via presunta in premessa, sarà distribuito a discrezione della collaboratrice nell'arco della settimana, previo accordo ed intesa con la Direzione dell'Istituto;
8. di far fronte alla spesa complessiva prevista di € 8.600,00 per l'incarico di cui al precedente punto 1), comprensivo degli oneri riflessi, al cap. 337 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2015;
9. di provvedere alla pubblicazione del presente incarico ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 30 maggio 2014, n. 4 (Disposizioni riguardanti gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni e modificazione della legge provinciale 28 marzo 2013 n. 5) tramite gli elenchi previsti dall'art. 39 undecies della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23.

IL DIRETTORE  
- dott. Fabio Chiocchetti -

Allegato: schema di contratto di collaborazione

CERTIFICATO DI PRENOTAZIONE

ESERCIZIO FINANZIARIO 2015

Visto e prenotato l'impegno ai sensi e per gli effetti dell'art. 56 della legge provinciale 14.09.79, n. 7 e successive modificazioni

CAPITOLO	BILANCIO	N. IMPEGNO	IMPORTO
337	2015	34	8.600,00

Vigo di Fassa, 29 gennaio 2015

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
**dott.ssa Marianna Defrancesco**

Per copia conforme all'originale

Vigo di Fassa,

IL DIRETTORE  
**dott. Fabio Chiocchetti**

